

AB-EFTA Ortak Transit Ortak Komitesi'nin 20 Mayıs 1987 tarihli Ortak Transit Rejimine ilişkin Sözleşme'yi değiştiren 1 Temmuz 2013 tarihli ve 1/2013 sayılı Kararı

AB-EFTA Ortak Komitesi,

20 Mayıs 1987 tarihli Ortak Transit Rejimine ilişkin Sözleşme ve özellikle bu Sözleşme'deki Madde 15(3)(a) ile ilgili olarak,

Aşağıdakileri dikkate alarak:

- (1) Hırvatistan 1 Temmuz 2013 tarihinde Avrupa Birliği'ne ('Birlik') katılmıştır.
- (2) 20 Mayıs 1987 tarihli Ortak Transit Rejimine ilişkin Sözleşme'de ('Sözleşme') bulunan Hırvatça dil ibareleri EFTA ülkeleri kısmından çıkartılarak, Birlik Üye Ülkeleri bölümüne eklenmesi gerekmektedir.
- (3) Hırvatistan'ın Birliğe katılımının sonucu olarak, Sözleşme Ek III'te yer alan teminat formlarıyla ilgili teknik değişikliklerin de yapılması gerekmektedir.
- (4) Hırvatistan'ın Birliğe katıldığı tarihten önce yürürlükte bulunan kriterlere uygun olarak basılan teminat formlarının kullanımına imkan verilmesi amacıyla, basılan formların bazı bazı uyarlamalarla kullanılmaya devam edeceği bir geçiş dönemi tesis edilmelidir.
- (5) Dolayısıyla Sözleşme'de gerekli değişiklikler yapılmalıdır,

bu Kararı almıştır.

Madde 1

Ortak Transit Rejimine ilişkin Sözleşme Ek III, bu Kararın Eki'nde belirtildiği üzere değiştirilmiştir.

Madde 2

Sözleşme Ek III İlave C1, C2, C3, C4, C5 ve C6'da yer alan örnek formlara dayanan formlar, coğrafi uyarlamalara tabi olarak, en geç bu Kararın yürürlüğe girdiği tarihi takip eden on ikinci ayın sonuna kadar kullanılmaya devam edebilir.

Madde 3

Karar, kabul edildiği tarihte yürürlüğe girer.

Reykjavik'te 1 Temmuz 2013 tarihinde düzenlenmiştir.

AB/EFTA Ortak Komitesi adına
Başkan
Snorri OLSEN

(1) Ek III İlave B1’de yer alan metin aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

“51 no.lu kutu: Öngörülen transit idareleri

Ülke Kodları

Bu ülke kodu ISO alfa-2 kodudur (ISO 3166-1).

Uygulanabilir kodlar:

AT	Avusturya
BE	Belçika
BG	Bulgaristan
CH	İsviçre
CY	Kıbrıs Rum Kesimi
CZ	Çek Cumhuriyeti
DE	Almanya
DK	Danimarka
EE	Estonya
ES	İspanya
FI	Finlandiya
FR	Fransa
GB	Birleşik Krallık
GR	Yunanistan
HR	Hırvatistan
HU	Macaristan
IE	İrlanda
IS	İzlanda
IT	İtalya
LT	Litvanya
LU	Lüksemburg
LV	Letonya
MT	Malta
NL	Hollanda
NO	Norveç
PL	Polonya
PT	Portekiz
RO	Romanya
SE	İsveç
SI	Slovenya
SK	Slovakya
TR	Türkiye”

(2) Ek III İlave B6 Başlık 3 aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

- (a) ‘Limited validity – 99200’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Valjanost ograničena’;

- (b) ‘Waiver – 99201’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Oslobođeno’;

- (c) ‘Alternative proof – 99202’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Alternativni dokaz’;

- (d) ‘Differences: office where goods were presented (name and country) – 99203’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Razlike:Carinarnica kojoj je roba podnesena (naziv i zemlja)’

- (e) ‘Exit from subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ... – 99204’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Izlaz iz podlježe ograničenjima ili pristojbama temeljem Uredbe/Direktive/Odluke br ...’;

- (f) ‘Prescribed itinerary waived – 99205’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Oslobođeno od propisanog plana puta’;

- (g) ‘Authorised consignor – 99206’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Ovlašteni pošiljatelj’;

- (h) ‘Signature waived – 99207’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Oslobođeno potpisa’;

- (i) ‘COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED – 99208’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Zabranjeno zajedničko jamstvo’;

- (j) ‘UNRESTRICTED USE – 99209’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Neograničena uporaba’;

- (k) ‘Issued retroactively – 99210’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Izdano naknadno’;

- (l) ‘Various – 99211’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Razni’;

- (m) ‘Bulk – 99212’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Rasuto’;

- (n) ‘Consignor – 99213’ dilsel referanslar tablosunda aşağıdaki girinti mevcut yerinden silinerek FR ve IT dilsel referansları arasına konulmuştur:

‘– HR Pořiljatelj’.

- (3) Ek III İlave C1 Kısım I Madde 1’de yer alan ‘Hırvatistan Cumhuriyeti’ sözcükleri ‘Fransa Cumhuriyeti’ ve ‘Hollanda Krallığı’ sözcükleri arasına konulmuştur. ‘ile’ sözcüğü ile ‘İzlanda Cumhuriyeti’ sözcükleri arasında yer alan ‘Hırvatistan Cumhuriyeti’ sözcükleri silinmiştir.
- (4) Ek III İlave C2 Kısım I Madde 1’de yer alan ‘Hırvatistan Cumhuriyeti’ sözcükleri ‘Fransa Cumhuriyeti’ ve ‘Hollanda Krallığı’ sözcükleri arasına konulmuştur. ‘ile’ sözcüğü ile ‘İzlanda Cumhuriyeti’ sözcükleri arasında yer alan ‘Hırvatistan Cumhuriyeti’ sözcükleri silinmiştir.
- (5) Ek III İlave C4 Kısım I Madde 1’de yer alan ‘Hırvatistan Cumhuriyeti’ sözcükleri ‘Fransa Cumhuriyeti’ ve ‘Hollanda Krallığı’ sözcükleri arasına konulmuştur. ‘ile’ sözcüğü ile ‘İzlanda Cumhuriyeti’ sözcüğü arasında yer alan ‘Hırvatistan Cumhuriyeti’ sözcükleri silinmiştir.
- (6) Ek III İlave C5’te 7 no’lu kutudaki ‘Avrupa Topluluđu’ ile ‘İzlanda’ sözcükleri arasında yer alan ‘Hırvatistan’ sözcüğü silinmiştir.
- (7) Ek III İlave C6’da 6 no’lu kutudaki ‘Avrupa Topluluđu’ ile ‘İzlanda’ sözcükleri arasında yer alan ‘Hırvatistan’ sözcüğü silinmiştir.

Decision No 1/2013 of THE EU-EFTA Joint Committee on Common Transit of 1 July 2013 amending the Convention of 20 May 1987 on a common transit procedure

The EU-EFTA Joint Committee,

Having regard to the Convention of 20 May 1987 on a common transit procedure and in particular Article 15(3)(a) thereof,

Whereas:

- (1) Croatia acceded to the Union on 1 July 2013.
- (2) Accordingly, the Croatian-language versions of the references used in the Convention of 20 May 1987 on a common transit procedure ('the Convention') should be moved from the EFTA-countries parts and inserted in the Union Member States parts.
- (3) Technical amendments to the Convention need also to be introduced as regards the guarantee forms listed in Appendix III, resulting from Croatia's accession to the Union.
- (4) In order to allow the use of guarantee forms printed in accordance with the criteria in force prior to the date of accession of Croatia to the Union, a transitional period should be established during which the printed forms, with some adaptations, could continue to be used.
- (5) The Convention should therefore be amended accordingly,

has adopted this Decision:

Article 1

Appendix III to the Convention on a common transit procedure is amended as set out in the Annex to this Decision.

Article 2

The forms based on the specimen forms in Annexes C1, C2, C3, C4, C5, and C6 to Appendix III of the Convention may continue to be used, subject to the necessary geographical adaptations, until the end of the twelfth month following the date of entry into force of this Decision, at the latest.

Article 3

This Decision shall enter into force on the date of its adoption.

Done at Reykjavik, 1 July 2013.

For the Joint Committee
The President
Snorri OLSEN

ANNEX

(1) In Annex B1 to Appendix III, the text for box 51 is replaced as follows:

“Box 51: Intended transit offices

Country Codes

This country code is the ISO alpha-2 code (ISO 3166-1).

The applicable codes are:

AT	Austria
BE	Belgium
BG	Bulgaria
CH	Switzerland
CY	Cyprus
CZ	Czech Republic
DE	Germany
DK	Denmark
EE	Estonia
ES	Spain
FI	Finland
FR	France
GB	United Kingdom
GR	Greece
HR	Croatia
HU	Hungary
IE	Ireland
IS	Iceland
IT	Italy
LT	Lithuania
LU	Luxembourg
LV	Latvia
MT	Malta
NL	Netherlands
NO	Norway
PL	Poland
PT	Portugal
RO	Romania
SE	Sweden
SI	Slovenia
SK	Slovakia
TR	Turkey”

(2) In Annex B6 to Appendix III, Title III is amended as follows:

(a) in the table of linguistic references to ‘Limited validity – 99200’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Valjanost ograničena’;

- (b) in the table of linguistic references to ‘Waiver – 99201’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Oslobodeno’;

- (c) in the table of linguistic references to ‘Alternative proof – 99202’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Alternativni dokaz’;

- (d) in the table of linguistic references to ‘Differences: office where goods were presented ... (name and country) – 99203’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Razlike: Carinarnica kojoj je roba podnesena(naziv i zemlja)’;

- (e) in the table of linguistic references to ‘Exit from ... subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/ Decision No ... – 99204’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Izlaz iz..... podliježe ograničenjima ili pristojbama temeljem Uredbe/Direktive/Odluke br...’;

- (f) in the table of linguistic references to ‘Prescribed itinerary waived – 99205’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Oslobodeno od propisanog plana puta’;

- (g) in the table of linguistic references to ‘Authorised consignor – 99206’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Ovlašteni pošiljatelj’;

- (h) in the table of linguistic references to ‘Signature waived – 99207’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Oslobodeno potpisa’;

- (i) in the table of linguistic references to ‘Comprehensive guarantee prohibited – 99208’, the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:

‘– HR Zabranjeno zajedničko jamstvo’;

- (j) in the table of linguistic references to 'Unrestricted use – 99209', the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:
- ‘– HR Neograničena uporaba’;
- (k) in the table of linguistic references to 'Issued retroactively – 99210', the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:
- ‘– HR Izdano naknadno’;
- (l) in the table of linguistic references to 'Various – 99211', the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:
- ‘– HR Razni’;
- (m) in the table of linguistic references to 'Bulk – 99212', the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:
- ‘– HR Rasuto’;
- (n) in the table of linguistic references to 'Consignor – 99213', the following indent is inserted between the linguistic references of FR and IT and deleted from its current position:
- ‘– HR Pošiljatelj’.
- (3) In paragraph 1 of point I of Annex C1 to Appendix III, the term 'the Republic of Croatia,' is inserted between the terms 'the French Republic,' and 'the Italian Republic'. The term 'the Republic of Croatia,' between the word 'and' and the term 'the Republic of Iceland' is deleted.
- (4) In paragraph 1 of point I of Annex C2 to Appendix III, the term 'the Republic of Croatia,' is inserted between the terms 'the French Republic,' and 'the Italian Republic'. The term 'the Republic of Croatia,' between the word 'and' and the term 'the Republic of Iceland' is deleted.
- (5) In paragraph 1 of point I of Annex C4 to Appendix III, the term 'the Republic of Croatia,' is inserted between the terms 'the French Republic,' and 'the Italian Republic'. The term 'the Republic of Croatia,' between the word 'and' and the term 'the Republic of Iceland' is deleted.
- (6) In box 7 of Annex C5 to Appendix III, the term 'Croatia,' between the words 'European Community,' and 'Iceland' is deleted.
- (7) In box 6 of Annex C6 to Appendix III, the term 'Croatia,' between the words 'European Community,' and 'Iceland' is deleted.